

<p> ὦή, τὸν Λατοῦς αὐδῶ, ὅστ' ὀμφάν κληροῖς †πρὸς χρυσεούς θάκουσ† καὶ γαίας μεσσήρεις ἔδρας. ἔς φῶς αὐδᾶν καρύξω· Ἴω «ἰὼ» κακὸς εὐνάτωρ, ὃς τῶι μὲν ἐμῶι νυμφεύται χάριν οὐ προλαβὼν παῖδ' εἰς οἶκους οἰκίζεις· 910 ὁ δ' ἐμὸς γενέτας καὶ σὸς τᾶμαθῆσ† οἴωνοῖς ἔρρει συλαθείς, σπάργανα ματέρος ἐξαλλάξας. μισεῖ σ' ἅ Δᾶλος καὶ δάφνας 915 ἔρνεα φοίνικα παρ' ἀβροκόμαν, 920 ἔνθα λοχεύματα σέμν' ἐλοχεύσατο Λατῶ Δίοισί σε κάποις. </p>	<p> You there, I mean the son of Leto, who allot your oracles †to those who come> to your golden seat† and to the earth's midmost resting place! To the light of day I make this proclamation: Oh, ungrateful lover! Though you had no previous favor from my husband you gave him a child for his house; yet my son and yours, †unfeeling,† has vanished, taken as prey for birds, leaving the swaddling bands of his mother behind. You are hated by Delos and the shoots of laurel that stand beside the palm tree's delicate fronds, there where in holy childbed Leto bore you in the bower sent by Zeus. </p>
---	---

3. The Chorus-leader's reaction (923-4)

<p>οἴμοι, μέγας θησαυρὸς ὡς ἀνοίγνυται κακῶν, ἐφ' οἷσι πᾶς ἂν ἐκβάλοι δάκρυ.</p>	<p>Ah, what a great storehouse of misery is opening, misery to make everyone weep!</p>
---	---

4. The Old Man's reaction (925-30)

<p> «ὦ» θυγατερ, οἴκτου σὸν βλέπων ἐμπίμπλαμαι πρόσωπον, ἔξω δ' ἐγενόμην γνώμης ἐμῆς. κακῶν γὰρ ἄρτι κύμ' ὑπεξαντλῶν φρενί, πρύμνηθεν αἶρει μ' ἄλλο σῶν λόγων ὑπο, οὐς ἐκβαλοῦσα τῶν παρεστῶτων κακῶν μετήλθες ἄλλων πημάτων κακᾶς ὁδοῦς. </p>	<p> My daughter, as I look at your face I am filled with pity and have wandered from the thread of my thoughts. As I was trying to bail this wave of misfortune out of my mind, another comes from astern and lifts my vessel aloft because of your words: in uttering them you go from our present misfortunes down the woeful path of other sorrows. </p>
---	---

5. Creusa "gives her body" to Apollo's altar (1285)

<p>ἱερὸν τὸ σῶμα τῶι θεῶι δίδωμ' ἔχειν.</p>	<p>I have given myself over to the god as sacrosanct.</p>
---	---

6. Creusa's answer to Ion's question, "What pleasure do you find in dying amidst the god's wreaths?"

<p>λυπήσομέν τιν' ὧν λελυπήμεσθ' ὑπο.</p>	<p>I will cause grief to one of those who caused me grief.</p>
---	--

7. Ion reacts to Creusa's leap from the altar (1402-3)

<p>λάζυσθε τήνδε· θεομανῆς γὰρ ἦλατο βωμοῦ λιποῦσα ξόανα· δεῖτε δ' ὠλένας.</p>	<p>Seize her! Deranged by some god she has leapt from the altar, leaving the statue behind! Bind her hands!</p>
---	--

Works cited

- Gibert, J., *Change of mind in Greek tragedy*, Göttingen, 1995.
 Gibert, J., ed., *Euripides: Ion*, Cambridge (*Cambridge Greek and Latin Classics*), forthcoming.
 Kovacs, D., ed. and tr., *Euripides*, Cambridge, MA (*Loeb Classical Library*), 6 vols., 1994-2002.
 Loraux, N., *Children of Athena: Athenian ideas about citizenship and the division between the sexes*, tr. C. Levine,
 Princeton, 1993.
 Parker, R., *Polytheism and society at Athens*, Oxford, 2005.
 Wohl, V., *Euripides and the politics of form*, Princeton, 2015.
 Zacharia, K., *Converging truths: Euripides' Ion and the Athenian quest for self-definition*, Leiden, 2003.